HELP FOR CHILDREN PARMA Onlus

Via Argonne 4 - 4300 PARMA	PROGETTO CHERNOBYL	
Tel. 348 9053528	PROGETTO SAHARAWI	
Fax 0521 941579	PROGETTO MOUBARAK	
Banca Popolare dell' Emilia Romagna AG. 1 - PARMA	C.C. 00000910111	IBAN IT70E0538712702000000910111
Cariparma – Credit Agricole	C.C. 00057071087	IBAN IT52R0623012709000057071087
www.helpforchildren.it	info@helpforchildren.it	helpforchildren@tiscali.it

C.F. 92104380347

DALL' EMERGENZA ALLO SCAMBIO IL MOMENTO DELL' AMICIZIA PRODUTTIVA Parma, 10 – 18 Aprile 2010

----------oooOOooo----------

atti dei convegni

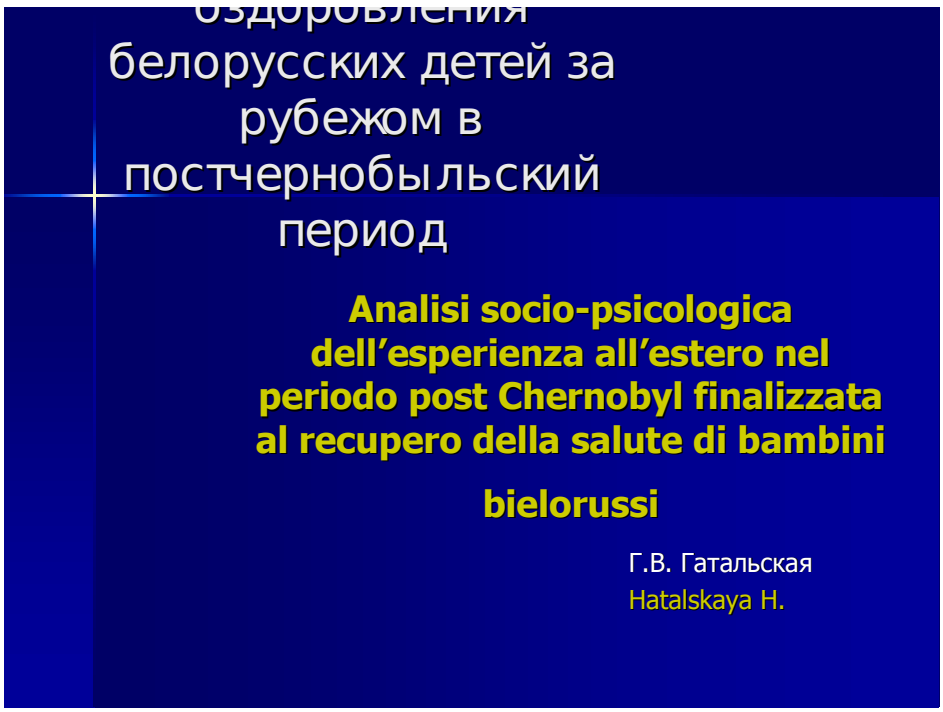
Convegno GLI EX MINORI ……. UNA RISORSA
Centro Congressi Comune di Parma - Aula B - 13 Aprile 2010

Relazioni e interventi di

- ***Lorenzo Lasagna Assessore Comune di Parma***
- ***Halina Hatalskaya Dipartimento Psicologia Università di Gomel***
- ***Gennadj Koretsky Presidente Help for Chernobyl Children***
- ***Valentina Nevolina Direttrice scuola Internat di Rechitsa***
- ***Badziulia Sviatlana Capo dipartimento Educazione Provincia di Rechitsa***
- ***Semianaka Natallia Direttrice Centro Riabilitazione May Flower di Gomel***
- ***Giancarlo Veneri Presidente Help for children Parma***

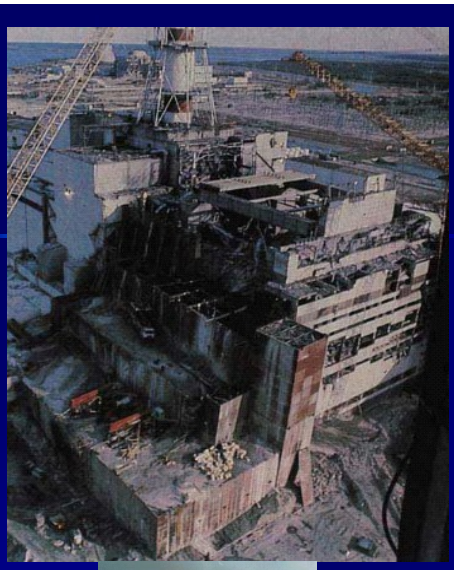
Coordinamento e conduzione : ***Chiara Cacciani***

Presentazione Halina Hatalskaya



Готовность оказать содействие в организации периодического выезда и оздоровления за пределами загрязнённых районов откликнулись десятки стран дальнего зарубежья и в особенности Западной Европы. Начиная с 90-х годов, ежегодно около 50 тысяч детей, проживающих в районах, пострадавших от Чернобыля, выезжают на оздоровление в 26 стран мира.

Decine di paesi esteri, tra cui anche i paesi dell'Europa Occidentale, hanno manifestato la disponibilità di prestare assistenza. Dagli anni '90 ad oggi, ogni anno circa 50 mila bambini, residenti nelle zone colpite dall'incidente di Chernobyl, hanno fatto viaggi finalizzati al recupero della salute in 26 paesi esteri.



CHERNOBYL

Наибольшее количество белорусских детей принимали: La maggioranza dei bambini è stata ospitata in

- Италия (более 30 тыс.),
- Германия (10, 9 тыс.),
- Испания (3,4 тыс.),
- Великобритания (2,7 тыс.),
- Ирландия (2,7 тыс.),
- Бельгия (2,6 тыс.),
- США (1,3 тыс.),
- Австрия (1 тыс.) и другие страны.

- Italia (più di 30 000),
- Germania (10, 9 mila),
- Spagna (3,4 mila),
- Inghilterra (2,7 mila),
- Irlanda (2,7 mila),
- Belgio (2,6 mila),
- USA (1,3 mila),
- Austria (1 mille) ed altri paesi.

Объективные факторы, определяющие необходимость оздоровления детей в постчернобыльский период: I principali fattori che hanno determinato nel periodo post-Chernobyl la necessità di recupero della salute

- доминирующее количество загрязнённых территорий в РБ (в сравнении с Украиной и Россией), проживание на которых представляет риск для здоровья (вода, питание и т.д.).
- возрастание онкологических заболеваний щитовидной железы в связи с йододефицитом, обусловленным ухудшением ситуации после Чернобыля.

- la larga presenza nella Bielorussia di zone contaminate, risiedere nelle quali costituisce un fattore di rischio per la salute (acqua, alimentazione ecc.);
- l'aumento dei tumori della tiroide dovuto allo iodio radioattivo disseminato dopo il disastro;

- рост количества неблагополучных семей в загрязнённых районах, в связи с усилением алкоголизации родителей, которая отчасти является следствием социально-радиоэкологического стресса и ложных предписаний связанных с «выведением радиации» с помощью алкоголя. А семейное неблагополучие в свою очередь приводит к неудовлетворению первичных потребностей ребёнка в уходе, заботе, полноценном питании и т. д.).

- l'aumento del numero delle famiglie indigenti nelle zone contaminate, in relazione al diffondersi del fenomeno dell'alcolismo tra i genitori, conseguenza questo in parte dello stress sociale ed ecologico e in parte della diffusa falsa credenza che il bere alcool favorisse "l'eliminazione delle radiazioni". A sua volta la mancanza di benessere familiare ha portato alla mancata soddisfazione di bisogni primari del bambino (essere curati, avere attenzioni, ricevere un'alimentazione completa).

Субъективные факторы, определяющие необходимость оказания помощи в оздоровлении

- низкий доход большинства семей, проживающих в загрязнённых районах, не позволяющий обеспечить полноценное оздоровление и отдых детей, нуждающихся в этом и предполагающий обязательный выезд в экологически благополучные места;
- более низкий уровень здоровья детей, находящихся на загрязнённых территориях, в сравнении с проживающими за их пределами в связи с ухудшением наследственных показателей и собственно экологических условий проживания.

Hanno inoltre determinato la necessità di recuperare la salute all'estero

- il basso reddito, per la maggior parte delle famiglie residenti nelle zone contaminate, che non permette di provvedere a un completo recupero della salute dei bambini, per il quale è necessaria una permanenza in zone non contaminate
- il minore livello di salute dei bambini residenti sul territorio contaminato rispetto ai residenti in zone non colpite, legato al peggioramento delle condizioni ambientali

Выезды детей за рубеж , в другую социоэкономическую и социокультурную среду могут иметь различное влияние на психику, сознание, развитие личности ребёнка.

- С одной стороны, могут оказывать позитивное влияние на развитие и формирование культуры ребёнка, расширение кругозора, получение позитивного семейного опыта, материальной поддержки принимающей семьи, формирования толерантности и т.д.
- С другой, могут развить иждивенческой позиции, нереалистичных взглядов о лучшей жизни «там», за пределами своей страны, что может сказываться на формировании патриотических чувств и качеств личности.

I soggiorni in un diverso ambiente socio-economico e socio-culturale di bambini possono avere un influsso sulla psiche, sulla coscienza, sullo sviluppo della personalità dei bambini stessi.

- Da un lato questi viaggi possono avere un influsso positivo sullo sviluppo e sulla formazione della cultura del bambino, sull'ampliamento degli orizzonti, sul ricevere un'esperienza familiare positiva, un sostegno economico da parte della famiglia che ospita il bambino, sulla formazione alla tolleranza,
- dall'altro si potrebbe sviluppare un atteggiamento negativo, quello di poter vivere alle spalle di qualcuno, si potrebbero inoltre formare modelli fittizi di una vita migliore "là", fuori del proprio paese, con conseguente influenza sulla formazione dei sentimenti patriottici e delle qualità individuali.

- Целью нашего исследования стал психологический анализ опыта оздоровления детей за рубежом, его ретроспективная оценка.

- Scopo della nostra ricerca è l'analisi socio-psicologica dell'esperienza di recupero della salute di bambini all'estero mediante una valutazione retrospettiva.

Методы исследования **:**

- метод опроса (анкета);
- метод экспертных оценок;
- анализ результатов работы фокус-групп;
- статистические методы обработки данных;
- интерпретационные методы.

Per raggiungere gli obiettivi che ci siamo posti, abbiamo effettuato

- una inchiesta tra i ragazzi che hanno usufruito dei soggiorni all'estero mediante la compilazione di un questionario,
- successivamente una valutazione da parte di esperti
- un'analisi mediante focus-group;
- a ciò sono seguite l'elaborazione statistica dei dati
- l'interpretazione dei risultati.

Выборочную совокупность составили 258 человек.

La ricerca è stata effettuata su un campione di 258 giovani

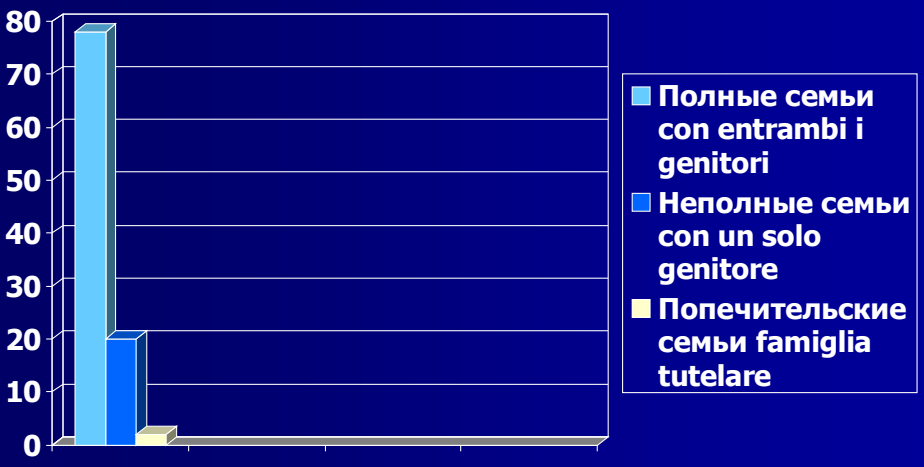
- Из них 77% в настоящее время являются студентами вузов, 23% учащимися техникумов, колледжей, ПТУ, 27 % которых из сельской местности, 73 % из города. 13% выборочной совокупности составили сопровождающие групп. В выборочной совокупности учащейся молодёжи доминируют респонденты в возрасте 19 лет.

- Il campione di 258 soggetti è formato per il 77% da studenti universitari, per il 23% da studenti delle scuole professionali; il 27 % proviene da zone rurali e il 73 % da città. L'età modale degli intervistati è 19 anni.

Характеристика семейной ситуации детей, выезжавших на оздоровление за рубеж

La situazione familiare

- ,



- 9,5 % респондентов характеризуют ситуацию в семье родителей как неблагополучную, отличающуюся конфликтными, враждебными, агрессивными отношениями.

- Il 9,5% degli intervistati caratterizza la propria situazione familiare come infelice e contrassegnata da rapporti conflittuali, ostili, aggressivi.

- 23% опрошенных, на их взгляд, имеют серьёзные проблемы со здоровьем,
- 41% выборочной совокупности отмечают, что достаточно серьёзные проблемы со здоровьем существуют у их родителей,
- 33% - у родственников,
- 21% - у друзей.

- Un quarto degli intervistati riferisce di aver avuto in seguito all'incidente gravi problemi di salute;
- il 41% del campione riferisce che i propri genitori hanno gravi problemi di salute,
- il 33% rileva che i propri parenti hanno problemi di salute,
- il 21% indica che i propri amici hanno problemi di salute.

23% респондентов помнят, что перспектива путешествия не вызывала у них тревогу, 39% отмечают, что они тревожились в связи с предстоящей поездкой. На вопрос, что именно тревожило, студенты ответили:

- Mentre il 23% degli intervistati ricorda che la prospettiva del viaggio non provocava angoscia, il 39% afferma di aver provato angoscia prima del viaggio e alla domanda su cosa li angosciava, gli studenti hanno **individuato**:

- неизвестность, связанная с тем, кто принимает – 30%;
- незнание языка, возможные сложности общения – 32%.
- Некоторые волновались из-за долгой дороги, первого в жизни перелета на самолете, отсутствия родителей рядом.
- l'incertezza dovuta alla non conoscenza di chi li avrebbe ospitati (30%),
- la non conoscenza della lingua per le possibili difficoltà di comunicazione (32%).
- Alcuni erano preoccupati per il lungo viaggio, il primo volo nella vita, l'assenza dei genitori.

- Оценивая программу пребывания, 63% студентов вспоминают её как разнообразную, интересную, включавшую путешествия, экскурсии, посещение бассейна, развлечения, и только 4% указывают на однообразие отдыха. Однако никто из респондентов не может сказать, что программа была скучной, и они совсем не знали чем себя занять.
- Per quanto riguarda il programma del soggiorno, il 63% degli studenti ricorda che il programma era vario e interessante, includeva gite, escursioni, piscina, divertimenti, solo il 4% rileva che il programma era monotono, ma nessuno degli intervistati indica che il programma fosse noioso e che loro non sapessero cosa fare.

- В период пребывания за границей наиболее яркие впечатления оставили:
- - природа (горы, море), климат;
- - богатство и разнообразие архитектуры, красота городов, различные достопримечательности;
- - уровень жизни;

Nel periodo del soggiorno all'estero le impressioni più intense erano generate

- dalla natura (le montagne, il mare),
- il clima,
- la ricchezza e la varietà dell'architettura, la bellezza delle città italiane, i luoghi di interesse turistico,
- il livello di vita

- - чистота в домах, на улицах, в общественных местах;
- - то обстоятельство, что деревни и жизнь в них практически не отличаются от городов и предоставляют людям практически одинаковые возможности;
- - отношение людей к себе и друг к другу;
- - отношение к религии, в частности, к Папе Римскому;

- - la cura e la pulizia delle case, delle strade, dei posti pubblici,
- il fatto che i piccoli centri e la vita nei piccoli centri in sostanza non siano diversi dalle città e mettano a disposizione quasi le stesse opportunità,
- l'atteggiamento della gente verso i bambini bielorussi e i rapporti tra la gente,
- l'atteggiamento verso la religione, e in particolare in Italia verso il Papa,

- - увлеченность людей спортом, например, футболом;
- - организация экскурсий (поездки в горы, на море);
- - посещение концертов, выставок, пляжей, бассейнов, магазинов, ресторанов;
- - организация и качество питания;
- - внимательность и доброжелательность в отношении к приглашенным на оздоровление детям, теплота и сердечность членов принимающих семей.

- la passione per lo sport, per esempio, per il calcio,
- l'organizzazione delle gite (in montagna, al mare),
- la partecipazione ai concerti, le visite alle mostre, il bagno in spiaggia o in piscina, gli acquisti presso i negozi, i pasti al ristorante,
- l'organizzazione e la qualità dell'alimentazione
- l'attenzione e la benevolenza nei confronti dei bambini invitati per il recupero della salute, il calore e la cordialità delle famiglie ospitanti

- К неприятным моментам, сопряженным с пребыванием в другой стране, респонденты отнесли, незнание языка, сложность перехода к новой модели питания, чрезмерная опека со стороны членов пригласившей семьи (в частности в Италии), иногда чрезмерно критичное, негативное, ревностное отношение членов пригласившей семьи.

- Tra i momenti spiacevoli legati al soggiorno in un altro paese, gli intervistati hanno rilevato la non conoscenza della lingua, la difficoltà dell'adattamento al nuovo modello dell'alimentazione, un controllo eccessivo dalla parte dei membri della famiglia ospitante (in particolare in Italia), qualche volta un eccessivo atteggiamento critico, negativo, gelosia di alcuni membri della famiglia.

- 90% респондентов убеждены, что им было бы приятно побывать ещё раз в той стране, где они отдыхали и оздоравливались, поскольку остались хорошие воспоминания о проведенном времени, хотелось бы встретиться с членами принимающей семьи, больше узнать о стране и т.д.
- Per quanto riguarda il benessere psicologico dovuto al soggiorno, il 90% degli intervistati vorrebbe tornare nel paese che li ha ospitati, perché quel periodo ha lasciato tanti bei ricordi, e vorrebbe rivedere i membri della famiglia che li ospitava.

Однако, 4% респондентов скорее бы отказались от такой поездки, а 6% однозначно отметили, что такое путешествие является для них непривлекательным. Зачастую это было обусловлено негативным характером взаимоотношений, которые сложились с членами принимающей семьи в период отдыха.

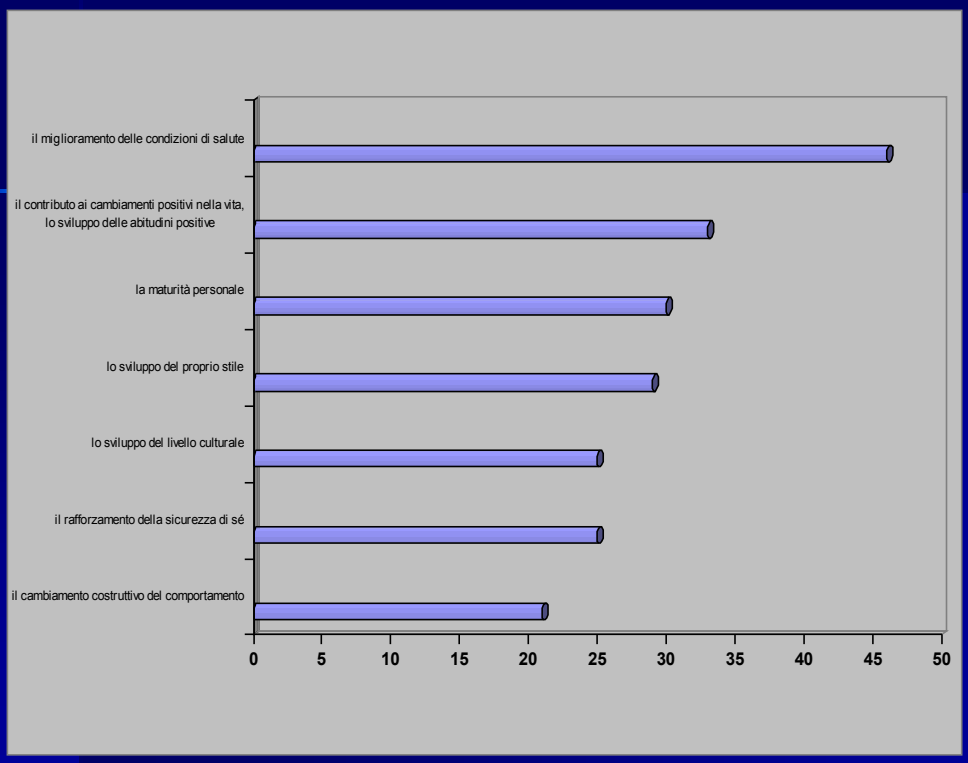
Solo il 4% avrebbe probabilmente rinunciato a tale viaggio e il 6% ha affermato che un tale viaggio non li attira più e ciò è talora causato dal carattere negativo dei rapporti realizzati con la famiglia durante il soggiorno.

- Оценивая в настоящее время влияние опыта выезда за рубеж в детстве, 70% респондентов оценивают опыт детских путешествий за рубеж как полезный, 46% - как улучшивший состояние их здоровья, 30% - как опыт, который помог стать более зрелым в личностном отношении.

Analizzando l'influenza dell'esperienza del soggiorno all'estero nell'infanzia, il 70% degli studenti la valuta come utile, il 46% sottolinea che lo stato della salute è migliorato, il 30% vede quel soggiorno come un'esperienza che li ha aiutati a diventare più maturi per quel che riguarda l'aspetto personale.

- 56% респондентов отмечают, что этот опыт повлёк за собой позитивные изменения в жизни, способствовал появлению новых интересных мыслей, идей (38%), позитивных привычек (33%), изменению поведения (21%), вкуса (29%), что проявилось по оценкам респондентов в переменах взглядов на будущее, на себя самого, на свой собственный имидж.

- Il 56% degli intervistati mette in rilievo che quest'esperienza ha portato a cambiamenti positivi nella vita, ha inoltre contribuito allo sviluppo di nuove idee (38%), di abitudini positive (33%), a un cambiamento costruttivo del comportamento (21%), dello stile (29%), e tutto ciò, secondo gli intervistati, si è manifestato nel cambiamento della propria opinione sul futuro, su sé stessi, sulla propria immagine



- Анализ ответов респондентов позволяет отметить, что этот опыт сыграл позитивную роль в развитии процесса национальной идентификации большей части респондентов: по их оценкам, появилась большая чёткость в определении понятий «мы» - «они», принятие того, что «мы-беларусы» отличаемся от «других» народов, национальная самооценка стала носить более позитивный характер.

- L'analisi delle risposte permette di trarre la conclusione che quest'esperienza ha avuto risultati positivi, per la maggior parte degli intervistati, anche nello sviluppo dell'identificazione nazionale: secondo la loro opinione, la definizione dei concetti "noi"- "loro" è diventata più precisa e si è cominciato ad accettare il fatto che "noi-bielorussi" siamo diversi dagli altri popoli. L'autostima nazionale ha acquistato un carattere maggiormente positivo.

- 82% респондентов утверждают, что благодаря ретроспективной оценке детского опыта оздоровительных выездов в процессе взросления появилось более осознанное чувство удовлетворенности проживанием в Беларуси. Это связано не только с привязанностью к родным местам, семье, родственникам, но и с высокой оценкой социальных гарантий (бесплатного образования, медицинского обслуживания), внутренней стабильности страны, черт национального характера белорусов (отзывчивости, дружелюбия, толерантности, взаимопомощи).

- L'82% degli intervistati afferma che grazie alla valutazione retrospettiva dell'esperienza del soggiorno di risanamento nell'infanzia nel processo del diventare adulti si è sviluppata una sensazione più consapevole della soddisfazione del vivere in Bielorussia. Ciò è legato non solo all'attaccamento ai posti nativi, alla famiglia, ai parenti, ma anche ad un'alta valutazione delle garanzie sociali (istruzione gratuita, servizio medico), della stabilità interna del paese, dei tratti del carattere nazionale bielorusso (la disponibilità, la benevolenza, la tolleranza, l'aiuto reciproco).

- Также это связано с уверенностью в том, что Белоруссия будет наращивать темпы экономического роста, расширять возможности образования и трудоустройства молодёжи, улучшать медицинское обслуживание, экологическую обстановку, способствовать сохранению и приумножению культурного наследия, развивать у молодых людей уважительное отношение к своему родному языку, любовь к своей стране.

- Tale soddisfazione è legata anche alla fiducia nel fatto che la Bielorussia accelererà i ritmi del proprio sviluppo economico, potenzierà le opportunità di istruzione e di lavoro per i giovani, migliorerà il servizio medico e le condizioni ambientali, contribuirà alla conservazione del retaggio culturale, svilupperà un atteggiamento rispettoso dei giovani verso la propria lingua e l'amore per la patria.

- По оценкам 88% сопровождающих такая модель оздоровления и отдыха способствует позитивным изменениям в поведении и личностном развитии детей. 67% считают, что это стимулирует появление новых мыслей, идей, 78% - убеждены, что в результате формируются новые привычки и вкусы
- Secondo l'88% degli accompagnatori intervistati tale modello di recupero di salute e di vacanza contribuisce ai cambiamenti positivi del comportamento e allo sviluppo personale. Il 67% pensa che ciò stimoli i bambini ad avere nuovi pensieri e nuove idee, il 78% è sicuro che in seguito si formeranno nuove abitudini e nuovi gusti

- 67% - наблюдают, что крепнет уверенность детей в себе. Однако третья часть сопровождающих отмечают негативное влияние данной модели отдыха на отдельных детей в силу неограниченных разрешений со стороны членов принимающих семей: они становятся более капризными и избалованными.

- il 67% vede che i bambini diventano più sicuri di sé. Tuttavia un terzo degli accompagnatori nota che esiste anche un'influenza negativa di questo modello di vacanza su certi bambini a causa di permessi illimitati da parte dei membri della famiglia ospitante: i bambini diventano più capricciosi e più viziati.

- Анализ работы фокус-групп, позволяет сделать следующие выводы:
- L’analisi del lavoro con i focus group permette di trarre le seguenti conclusioni:

- ● 94% участников фокус-групп оценивает свой опыт выезда за границу как позитивный.
- il 94% dei partecipanti ai focus group valuta la propria esperienza del soggiorno all’estero come positiva.

Рефлексируя в настоящее время, все они отмечают, что этот опыт стал «окном» в другую культуру: *способствовал* появлению интереса к культуре страны выезда, психологии другого народа; усилению национальной идентификации благодаря пониманию различий в менталитетах; расширению взглядов на взаимоотношения между детьми, между детьми и взрослыми

- Tutti rilevano che quest’esperienza è diventata una «finestra» verso un’altra cultura: contribuisce allo sviluppo dell’interesse per la cultura del paese dove si soggiorna e per la psicologia di un’altra popolazione; contribuisce anche allo sviluppo dell’identificazione nazionale grazie alla comprensione delle differenze tra le mentalità; favorisce l’ampliamento dei giudizi sui rapporti tra bambini, tra bambini e adulti;

- появлению новых взглядов на семью; расширению языковых возможностей; определению более высокой жизненной планки, стремлению более интенсивно развиваться в личностном, материальном и духовном отношениях. Молодые люди придают большую важность открывшейся благодаря этим поездкам возможности увидеть более высокий уровень обустроенности быта, что способствовало возникновению собственной программы улучшения обустроенности жизни как в настоящем, так и в будущем.
- inoltre favorisce lo sviluppo di nuovi punti di vista sulla famiglia e l'ampliamento delle opportunità linguistiche; contribuisce alla definizione degli ideali della vita più alti, all'aspirazione allo sviluppo personale, economico e spirituale. I giovani danno molta importanza all'opportunità di aver potuto osservare un livello superiore nell'organizzazione della vita quotidiana scoperto grazie a questi viaggi, e ciò ha contribuito allo sviluppo di un programma individuale di miglioramento dell'organizzazione della vita quotidiana, sia nel presente che nel futuro

- Только 6% участников фокус-групп отмечают, что их опыт проведения летних каникул за границей в той или иной степени оценивался ими как негативный по целому ряду причин:
- - из-за чрезмерной гиперопеки, проявляемой членами принимающей семьи;
- - холодности, в целом, высокомерного отношения к русским, белорусам (Польша);

- Solo il 6% dei partecipanti dei focus group rileva che l'esperienza delle vacanze estive all'estero è stata valutata come negativa per i seguenti motivi: per un eccessivo controllo da parte dei membri della famiglia ospitante; per la freddezza e per l'atteggiamento altezzoso verso i russi e i bielorussi (in Polonia);

- - восприятия «детей Чернобыля» в первые годы выездов как «пришельцев» (Германия);
- - ревностные проявления детей из принимающей семьи, в особенности, если дети были одного возраста и младше (Италия, Бельгия);
- - различия в отношениях к своим детям и к приглашённым, «ощущение, что мы долго задержались в гостях и нам пора уезжать» (Германия).

- per la percezione dei bambini di Chernobyl, nei primi anni di recupero della salute, di essere come persone provenienti "da un'altra dimensione, da una dimensione pericolosa" (in Germania);
- per la gelosia dimostrata dai bambini nelle famiglie ospitanti, in particolare, se i bambini erano della stessa età o più piccoli (in Italia e Belgio);
- per un atteggiamento diverso verso i propri bambini e verso i bambini invitati; c'era infatti "la sensazione, che ci siamo trattenuti a lungo ed è già ora di partire" (in Germania)

Анализируя факторы, определяющие желание жить и работать у себя на родине, респонденты отмечают, что это:

- ●высокая ценность близких отношений в семье, нежелание их терять;
- ●большая ценность дружеских отношений «здесь», чем «там», имеющая более высокую степень близости;
-

Analizzando i fattori che determinano la voglia di vivere e lavorare nel proprio paese, gli intervistati rilevano: 1) il valore molto alto dei rapporti all'interno della propria famiglia e la riluttanza a perderli; 2) il valore alto dei rapporti di amicizia "qua", che hanno un livello più alto di calore che "là";

- ●материальное благополучие собственной семьи, позволяющее обеспечить высокое качество жизни у себя на родине;
- ● видение перспектив самореализации у себя на родине, возможность зарабатывать достойно;
- ●вера в позитивные перспективы развития своей родины;
- ●понимание разницы между восточно-славянским и западно-европейским менталитетом, что может обуславливать сложность адаптации в другой стране;
- ● отношение к эмигрантам как к людям второго сорта за границей;
- ● ущемление прав, опасность попасть в рабство «там».

●3) il benessere economico della propria famiglia che permette di avere una qualità della vita molto alta nel proprio paese;

4) la visione delle prospettive della realizzazione di sé stessi nella patria, la possibilità di avere un congruo guadagno;

5) la fiducia nelle prospettive positive dello sviluppo del proprio paese;

6) la comprensione della differenza tra la mentalità est slava e la mentalità occidentale,e ciò può causare difficoltà nell'adattarsi in un altro paese;

7) l'atteggiamento verso gli emigrati, secondo gli intervistati, come verso persone di una categoria inferiore;

8) il pericolo di essere sfruttati «là», la restrizione dei diritti.

- По мнению тех членов фокус-групп, кто хотел бы уехать жить и работать за границу, в отъезде привлекает:
- - желание попробовать, испытать себя;
- - убеждённость, что уверенный человек может реализовать себя в любой стране;
- - возможность поправить своё материальное положение;

I membri dei focus group che dichiarano che vorrebbero andare a vivere e lavorare all'estero sono attirati dalle seguenti ragioni:

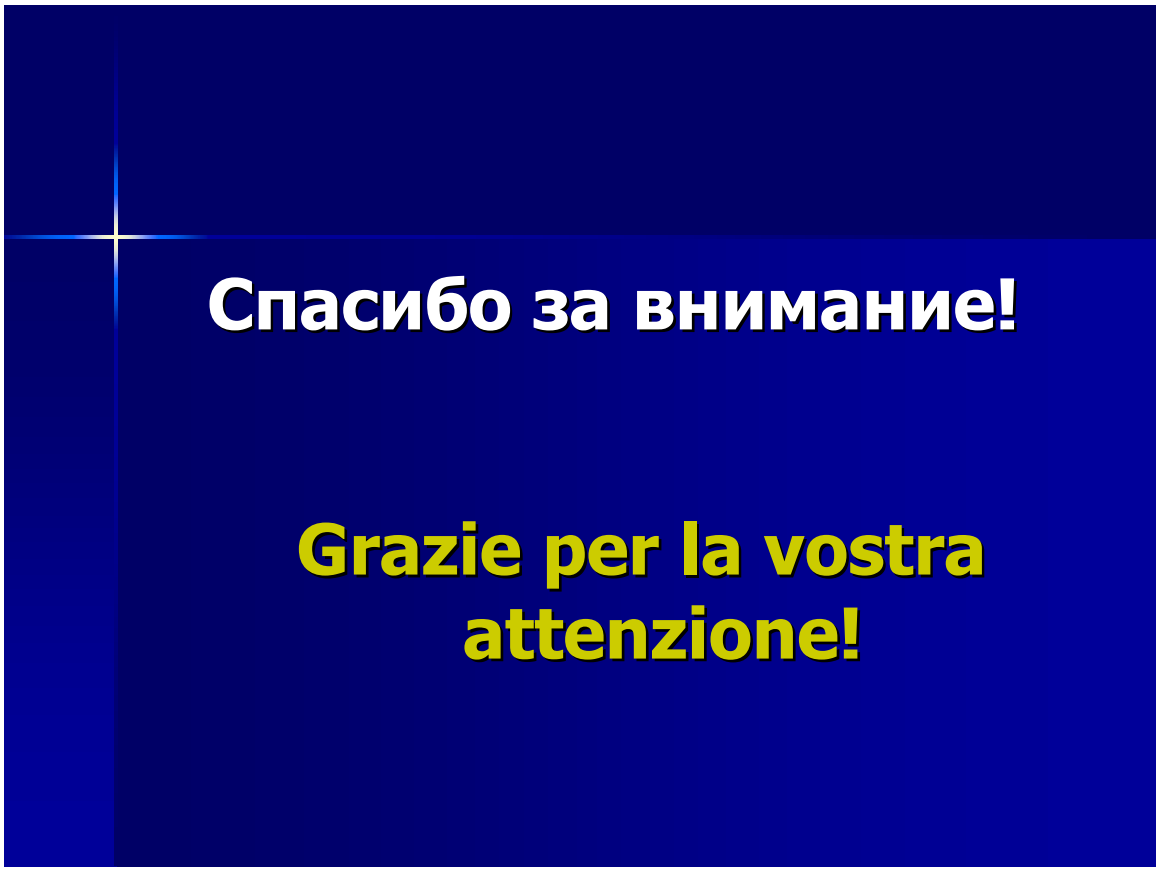
- il desiderio di mettersi alla prova;
- la convinzione che una persona sicura di sé può realizzarsi in qualsiasi paese;
- la possibilità di migliorare il proprio stato economico;

- По мнению тех членов фокус-групп, кто хотел бы уехать жить и работать за границу, в отъезде привлекает:
- - желание попробовать, испытать себя;
- - убеждённость, что уверенный человек может реализовать себя в любой стране;
- - возможность поправить своё материальное положение;
- - улучшение экологических условий, предполагающее переезд с загрязнённых радионуклидами территорий;
- - желание проживать в стране с более высоким уровнем медицины;
- - возможность дистанцироваться от собственных родителей, отношения с которыми носят негативный характер.

- il miglioramento delle condizioni ambientali che presuppone una migrazione dai territori inquinati dalle radiazioni;
- il desiderio di vivere in un paese con un alto livello del servizio sanitario;
- la possibilità di allontarsi dai propri genitori quando i rapporti hanno un carattere negativo

- *Данный опыт, по оценкам молодых людей, способствовал:*
- ● улучшению их здоровья благодаря периодическому пребыванию в экологически благоприятных условиях, полноценному питанию, доброжелательному отношению;
- ●личностному развитию, расширению кругозора, языковых возможностей через знакомство с новой культурой;
- появлению более осознанного чувства удовлетворенности проживанием в Беларуси, усилению национальной идентификации,

- Detta esperienza, secondo la valutazione dei giovani, ha contribuito:
- al miglioramento della salute grazie al clima, all'alimentazione, ai rapporti personali;
- - allo sviluppo della persona grazie alla conoscenza di una cultura nuova, all'espansione degli orizzonti intellettuali, all'adozione di decisioni importanti;
- all'identificazione nazionale.



Ricerca Halina Hatalskaya

Analisi socio-psicologica dell'esperienza all'estero nel periodo post Chernobyl finalizzata al recupero della salute di bambini bielorussi[1]

Halina Hatalskaya

Dipartimento di Psicologia
Francisk Scorina Gomel State University, Belarus

Nicola Comodo

Dipartimento di Sanità Pubblica
Università degli Studi di Firenze

RIASSUNTO

Gli Autori, mediante un'analisi retrospettiva, valutano l'influenza sui giovani di un'esperienza all'estero, durante il periodo dell'infanzia, finalizzata al recupero della salute. Presentano inoltre la valutazione da parte di esperti dell'esperienza fatta dagli accompagnatori dei gruppi di bambini.

Sono stati analizzati i fattori che contribuiscono al migliore adattamento ad un'altra cultura, sia dei bambini che degli adulti, nel periodo delle vacanze. Vengono presentati i dati relativi alla valutazione da parte degli accompagnatori dei modelli di recupero della salute all'estero, nonché la loro influenza sulla condizione di salute, sul comportamento e sullo sviluppo della personalità dei bambini.

[1] Il lavoro è stato svolto nell'ambito della Convenzione di collaborazione scientifica tra la Francisk Scorina Gomel State University of Belarus e l'Università degli Studi di Firenze

I giovani evidenziano che l'esperienza del recupero della salute all'estero nell'infanzia ha efficacemente contribuito al miglioramento della loro salute, allo sviluppo dei loro orizzonti, all'adozione di decisioni molto importanti nella vita, allo sviluppo dell'autocoscienza nazionale.

Alla ricerca hanno partecipato ragazzi e ragazze andati all'estero nell'infanzia e nell'adolescenza una o più volte, e gli accompagnatori dei gruppi di bambini.

SUMMARY

The AA., through a retrospective analysis, evaluate the influence on young people of an experience abroad during childhood, aimed at recovering health. The expert's evaluation of the experience conducted by children's tutors were presented.

The factors that contribute to better adapt, both children and adults, to another culture during the holidays, were analyzed. The AA. present data on the assessment, by the accompanyings of the patterns of health recovery abroad and their influence on the condition of health, on the behavior and on the personality development of children.

Young people show that the experience of recovery of health in childhood abroad has effectively contributed to the improvement of their health, the development of their horizons, the acquisition of aware choices life, the development of national consciousness.

The survey has been conducted by the boys and girls which has gone abroad one or more time during adolescence and by their tutors.

INTRODUZIONE

La catastrofe di Chernobyl ha comportato un cambiamento dello stato psicologico della maggior parte della popolazione bielorussa colpita dall'incidente. I fattori principali che hanno contribuito al cambiamento sono stati l'insufficiente conoscenza degli effetti delle radiazioni, la contraddittoria informazione sulla situazione ambientale relativa alla radioattività e sulle sue conseguenze, il persistente timore per la propria salute, per il proprio benessere e per il benessere dei propri cari, il cambiamento improvviso degli stereotipi di vita (il trasferimento forzato, la rottura delle abitudini di vita, il cambiamento del luogo e del tipo di lavoro), la necessità di osservare in modo costante misure di precauzione e la necessità di visite mediche regolari, la diminuzione delle possibilità di autodeterminazione sociale e professionale, in particolare tra i giovani.[1].

Come è stato evidenziato nelle conclusioni della Conferenza Internazionale *"Chernobyl - 20 anni dopo"*, ancora oggi la gente è preoccupata per le condizioni della propria salute, per la sicurezza degli alimenti, per i problemi legati al ritorno alle normali condizioni di lavoro e di vita, per la sicurezza ambientale in relazione ai livelli di contaminazione. [3]

Tutti i fattori sopra indicati hanno danneggiato e danneggiano in misura ancora maggiore la salute dei bambini residenti nei territori contaminati e ciò, a sua volta, mette in evidenza l'entità del problema dei viaggi periodici e del recupero della salute fuori dei confini delle zone contaminate. Decine di paesi esteri, tra cui anche i paesi dell'Europa Occidentale, hanno manifestato la disponibilità di prestare assistenza. Dagli anni '90 ad oggi, ogni anno circa 50 mila bambini, residenti nelle zone colpite dall'incidente di Chernobyl, hanno fatto viaggi finalizzati al recupero della salute in 26 paesi esteri. La maggior parte dei bambini è stata ospitata in Italia (oltre 30 mila bambini), Germania (10,9 mila), Spagna (3,4 mila), Gran Bretagna (2,7 mila), Irlanda (2,7 mila), Belgio (2,6 mila), USA (1,3 mila), Austria (mille).[2]

I principali fattori che hanno determinato nel periodo post-Chernobyl la necessità di recupero della salute dei bambini sono stati: 1) la larga presenza nella Bielorussia di zone contaminate, risiedere nelle quali costituisce un fattore di rischio per la salute (acqua, alimentazione ecc.); 2) l'aumento dei tumori della tiroide dovuto allo iodio radioattivo disseminato dopo il disastro; 3) l'aumento del numero delle famiglie indigenti nelle zone contaminate, in relazione al diffondersi del fenomeno dell'alcolismo tra i genitori, conseguenza questo in parte dello stress sociale ed ecologico e in parte della diffusa falsa credenza che il bere alcool favorisse "l'eliminazione delle radiazioni". A sua volta la mancanza di benessere familiare ha portato alla

mancata soddisfazione di bisogni primari del bambino (essere curati, avere attenzioni, ricevere un'alimentazione completa).

Hanno inoltre determinato la necessità di recuperare la salute all'estero,al di fuori dalle zone contaminate nel periodo post Chernobyl: 1) il minore livello di salute dei bambini residenti sul territorio contaminato rispetto ai residenti in zone non colpite, legato al peggioramento delle condizioni ambientali; 2) la complessa situazione familiare dei bambini i cui genitori si sono trasferiti nella zona contaminata da zone di operazioni militari (Caucaso, Asia), ove è presente tensione etnica; 3) il basso reddito, per la maggior parte delle famiglie residenti nelle zone contaminate, che non permette di provvedere a un completo recupero della salute dei bambini, per il quale è necessaria una permanenza in zone non contaminate.

Sulla base di queste e altre ragioni non si può sottovalutare l'importanza dei soggiorni finalizzati al recupero della salute dei bambini nelle zone della Bielorussia non colpite dalle radiazioni e nei paesi esteri. La situazione socio-economica determinatasi in Bielorussia nel periodo post-incidente ha fatto sì che nel corso degli ultimi 12-14 anni i numerosi viaggi di recupero della salute di bambini siano stati possibili principalmente grazie all'attività di diverse organizzazioni straniere di beneficenza. Tutto ciò, a sua volta, ci permette di supporre che i soggiorni in un diverso ambiente socio-economico e socio-culturale di bambini - che spesso non sono mai andati fuori dal proprio villaggio o dal proprio distretto - possano avere avuto un influsso sulla psiche, sulla coscienza, sullo sviluppo della personalità dei bambini stessi. Per esempio, se da un lato questi viaggi possono avere un influsso positivo sullo sviluppo e sulla formazione della cultura del bambino, sull'ampliamento degli orizzonti, sul ricevere un'esperienza familiare positiva, un sostegno economico da parte della famiglia che ospita il bambino, sulla formazione alla tolleranza, dall'altro si potrebbe sviluppare un atteggiamento negativo, quello di poter vivere alle spalle di qualcuno, si potrebbero inoltre formare modelli fittizi di una vita migliore "là", fuori del proprio paese, con conseguente influenza sulla formazione dei sentimenti patriottici e delle qualità individuali.

SCOPO E METODI DELLA RICERCA

Scopo della nostra ricerca è l'analisi socio-psicologica dell'esperienza di recupero della salute di bambini all'estero mediante una valutazione retrospettiva. Si tratta di un tema rilevante anche per la scarsità di specifici studi.

Per raggiungere gli obiettivi che ci siamo posti, abbiamo effettuato una inchiesta tra i ragazzi che hanno usufruito dei soggiorni all'estero mediante la compilazione di un questionario, successivamente una valutazione da parte di esperti e un'analisi mediante focus-group; a ciò sono seguite l'elaborazione statistica dei dati e l'interpretazione dei risultati.

La ricerca è stata effettuata su un campione di 258 giovani che, nell'infanzia e nell'adolescenza, hanno fatto all'estero uno o più soggiorni finalizzati al recupero della salute. Il 47% dei 258 intervistati è andato all'estero nell'infanzia 1-2 volte (un quarto solo una volta); il 41% 3-4 volte e infine il 12% 5 o più volte.

Per l'attuazione della ricerca è stato elaborato un questionario con 109 domande. Molte di queste prevedevano la possibilità di scegliere una o più risposte. Nel questionario sono state inserite domande finalizzate a chiarire la situazione sociale, economica e familiare degli intervistati, le modalità, le particolarità e la valutazione della vacanza e del recupero della salute all'estero, nonché la valutazione della sua influenza sulla salute, sullo sviluppo emotivo e della personalità. Gli esperti sono stati individuati in laureati in pedagogia, psicologia e medicina che hanno svolto la funzione di accompagnatori dei gruppi di bambini, la maggior parte in media per 8 anni.

In questo studio è presentata anche l'analisi del lavoro svolto con i focus-group.

Per l'elaborazione statistica dei dati è stato usato il programma STATISTICA V 6.0.

RISULTATI

Il campione di 258 soggetti è formato per il 77% da studenti universitari, per il 23% da studenti delle scuole professionali; il 27 % proviene da zone rurali e il 73 % da città. L'età modale degli intervistati è 19 anni.

Per quanto riguarda la situazione familiare, il 78% degli intervistati proviene da famiglia con entrambi i genitori, il 20% da famiglia con un solo genitore, il 2% da famiglia tutelare. La maggior parte degli intervistati è cresciuta in una famiglia con due bambini. Il 9,5% degli intervistati caratterizza la propria situazione familiare come infelice e contrassegnata da rapporti conflittuali, ostili, aggressivi. Al momento dell'intervista l'età media dei genitori dei ragazzi intervistati è 45-55 anni. Tra i genitori predominano operai e impiegati. Il reddito mensile è di circa 500 mila-1 milione di rubli bielorussi (attualmente circa 125-250 €) per il 41% delle famiglie, meno di 500 mila rubli per il 59% delle famiglie, e pertanto con condizioni economiche disastrose. Il 14,6% delle famiglie degli intervistati ha traslocato dopo l'incidente di Chernobyl. Il 52% di queste famiglie ha ottenuto un appartamento per immigrati, e il 48% ha traslocato dalle zone contaminate grazie all'iniziativa dei genitori. La maggior parte degli intervistatifa quindi parte delle categorie che potevano fruire dei vantaggi previsti per essere inclusi nei gruppi che andavano all'estero per periodi di recupero della salute, in conformità con la legge che regolamenta l'organizzazione e la realizzazione del recupero della salute dei bambini all'estero. Tali gruppi comprendono i bambini colpiti dalle conseguenze della catastrofe di Chernobyl: bambini-invalidi, bambini-orfani, bambini da famiglie con prole numerosa o da famiglie indigenti e con un solo genitore.

Per il 94% degli intervistati, l'incidente di Chernobyl ha peggiorato le condizioni di vita e ha portato ad una serie di malattie. Un quarto degli intervistati riferisce di aver avuto in seguito all'incidente gravi problemi di salute; il 41% del campione riferisce che i propri genitori hanno gravi problemi di salute, il 33% rileva che i propri parenti hanno problemi di salute, il 21% indica che i propri amici hanno problemi di salute. Il 51% dei giovani ha indicato di conoscere direttamente persone che si sono ammalate gravemente dopo Chernobyl.

Più della metà degli intervistati (61%) è convinta che lo stato faccia tutto per minimizzare le conseguenze di Chernobyl e per proteggere la salute della popolazione, ma il 39% ritiene che le misure intraprese non siano sufficienti. Circa la metà del campione (48%) si sottopone in Bielorussia a regolari visite mediche allo scopo di mantenere condizioni ottimali di salute e di prevenire malattie. Il 50% afferma di aver fatto visite mediche all'estero. Ciò è importante, in particolare, per i bambini i cui genitori mostrano attenzioni insufficienti per la salute e il benessere, e per quei bambini che sono residenti in centri abitati lontani da strutture sanitarie idoneamente attrezzate.

Alcuni bambini hanno fatto il primo viaggio di recupero della salute all'estero all'età di 6 anni, ma la maggior parte all'età di 9 anni. L'età massima dei ragazzi è stata di 18 anni, e a questa età il viaggio spesso era collegato non tanto al recupero di salute ma piuttosto a programmi di scambi culturali, di studio, di turismo. In media ogni intervistato ha trascorso all'estero, al fine di recuperare la salute, complessivamente 4,5 mesi e la maggior parte dei soggiorni ha avuto la durata di un mese.

Il 40,5% degli intervistati indica che i loro viaggi sono stati organizzati da parte bielorussa dall'Associazione «Deti Chernobylia» (Bambini di Chernobyl), il 10% - dall'Associazione «Pomoš» (Aiuto), la metà non sa chi ha organizzato i loro viaggi da parte bielorussa. Il 4% degli intervistati ritiene che da parte italiana i viaggi siano stati organizzati dall'Associazione Nazionale Pubbliche Assistenze (ANPAS), il 3% da Legambiente, mentre il 93% non conosce le organizzazioni straniere dei viaggi di recupero della salute. Una parte minima degli intervistati conosce quindi solo le organizzazioni italiane, mentre gli intervistati non sono riusciti a fare i nomi delle associazioni di altri Paesi. Ciò conferma un livello insufficiente dell'informazione data dagli accompagnatori ai bambini e ai genitori riguardo all'organizzazione e alla realizzazione sia da parte bielorussa che estera dei viaggi di recupero della salute.

Per quanto riguarda l'organizzazione dell'ospitalità, il 72% degli intervistati dichiara di essere stato nella famiglia ospitante durante tutto il periodo di recupero della salute, il 15% di essere stato in una colonia diurna con rientro alla sera nella famiglia ospitante con la quale trascorreva anche i giorni liberi (il fine settimana), il 4% di aver trascorso tutta la settimana in una colonia e i giorni liberi con la famiglia, il 9% di aver trascorso tutto il periodo del recupero della salute solo in

colonia. La forma del soggiorno influenza la rapidità dell'adattamento ad un'altra cultura, assicura il comfort psicologico durante il periodo del soggiorno dei bambini in un paese straniero e in relazione a ciò la maggior parte degli intervistati indica la forma della colonia diurna come ottimale.

Tutti gli intervistati rilevano che i viaggi di recupero della salute all'estero suscitavano sentimenti di gioia, entusiasmo, curiosità, interesse. Gli intervistati ricordano che anche i loro genitori si rallegravano alla prospettiva del recupero della salute all'estero. Solo una piccola parte degli intervistati ricorda il dispiacere dovuto al prossimo distacco dai genitori.

Mentre il 23% degli intervistati ricorda che la prospettiva del viaggio non provocava angoscia, il 39% afferma di aver provato angoscia prima del viaggio e alla domanda su cosa li angosciava, gli studenti hanno individuato l'incertezza dovuta alla non conoscenza di chi li avrebbe ospitati (30%), e la non conoscenza della lingua per le possibili difficoltà di comunicazione (32%). Alcuni erano preoccupati per il lungo viaggio, il primo volo nella vita, l'assenza dei genitori.

Il 75% dei genitori era angosciato anche per l'incertezza legata al lungo e complesso viaggio del bambino, al soggiorno in un paese straniero, tra gente che parla una lingua sconosciuta, all'assenza di informazioni sulla parte ospitante, al carattere del rapporto con il bambino. Dette emozioni erano causate anche dalla minore età del bambino e dal suo modo di reagire ai suddetti fattori.

Secondo il 65% degli intervistati avere amici o conoscenti nel gruppo contribuiva alla riduzione dell'angoscia, e per il 41% anche conoscere gli accompagnatori o gli interpreti.

In generale, la maggior parte (il 78%) degli intervistati dà un'alta valutazione del lavoro degli accompagnatori, rilevando la presenza da parte loro di manifestazioni di premura, sostegno, aiuto nell'adattamento ad un'altra cultura, ed anche il mantenimento della disciplina e dei buoni rapporti nel gruppo. Tuttavia il 10% degli studenti ricorda che alcuni accompagnatori mostravano indifferenza, e il 3% afferma che gli accompagnatori, a causa della loro particolare personalità e della particolare strutturazione della cooperazione, causavano tensione ed emozioni negative. Ciò permette di supporre che non tutte le organizzazioni bielorusse, che si occupavano del recupero della salute all'estero, siano state abbastanza rigorose nello scegliere i candidati al lavoro di accompagnatore. In particolare, ciò si è manifestato nei primi anni dell'organizzazione dei viaggi, quando in qualità di accompagnatori lavoravano a volte persone senza un'adeguata istruzione e cioè senza la necessaria preparazione professionale.

Per quanto riguarda il programma del soggiorno, il 63% degli studenti ricorda che il programma era vario e interessante, includeva gite, escursioni, piscina, divertimenti, solo il 4% rileva che il programma era monotono, ma nessuno degli intervistati indica che il programma fosse noioso e che loro non sapessero cosa fare. Gli studenti ricordano che, nel periodo del soggiorno, per loro erano importanti gli incontri con il proprio gruppo e con gli accompagnatori per la possibilità di comunicare, scambiarsi le impressioni, precisare qualcosa, chiedere all'accompagnatore di spiegare qualcosa ai membri della famiglia ospitante. Tutto ciò permetteva di sentirsi più sicuri, più protetti, rendeva la vacanza più piacevole e contribuiva all'adattamento ottimale.

Nel periodo del soggiorno all'estero le impressioni più intense erano generate dalla natura (le montagne, il mare), il clima, la ricchezza e la varietà dell'architettura, la bellezza delle città italiane, i luoghi di interesse turistico, il livello di vita, la cura e la pulizia delle case, delle strade, dei posti pubblici, il fatto che i piccoli centri e la vita nei piccoli centri in sostanza non siano diversi dalle città e mettano a disposizione quasi le stesse opportunità, l'atteggiamento della gente verso i bambini bielorussi e i rapporti tra la gente, l'atteggiamento verso la religione, e in particolare in Italia verso il Papa, la passione per lo sport, per esempio, per il calcio, l'organizzazione delle gite (in montagna, al mare), la partecipazione ai concerti, le visite alle mostre, il bagno in spiaggia o in piscina, gli acquisti presso i negozi, i pasti al ristorante, l'organizzazione e la qualità dell'alimentazione.

In particolare il 94% dei nostri intervistati indica come fattori molto importanti l'attenzione e la benevolenza nei confronti dei bambini invitati per il recupero della salute, il calore e la cordialità delle famiglie ospitanti.

Tra i momenti spiacevoli legati al soggiorno in un altro paese, gli intervistati hanno rilevato la non conoscenza della posizione geografica della Bielorussia, l'identificazione della Bielorussia

con Chernobyl, la non conoscenza della lingua, la difficoltà dell'adattamento al nuovo modello dell'alimentazione, un controllo eccessivo dalla parte dei membri della famiglia ospitante (in particolare in Italia), qualche volta un eccessivo atteggiamento critico, negativo, gelosia di alcuni membri della famiglia. A volte ciò era legato al fatto che la famiglia, che invitava il bambino ormai da qualche anno, non era pronta a reagire in modo adeguato al suo diventare più grande, adolescente, e alla fine i rapporti tra i membri della famiglia ospitante e un adolescente divenuto difficile, ma che solo un anno prima era ancora un bravo bambino, peggioravano.

Nel corso di un anno il bambino cambia e la famiglia ospitante non ha possibilità di osservare questi cambiamenti, causati dal processo evolutivo di diventare adulto. Inoltre, durante il periodo dell'attesa del bambino, la famiglia è propensa a idealizzarlo, consolidando in questo modo le proprie aspettative legate al futuro incontro. Maggiori sono le attese, più cocente è la delusione.

Nell'insieme, secondo le valutazioni degli accompagnatori, le famiglie sono spesso propense a sviluppare aspettative positive legate all'arrivo del bambino invitato. Tale situazione talora porta alla difficoltà di passare vacanze felici sia per la famiglia che per il bambino, perché i membri della famiglia si comportano sulla base delle proprie aspettative, ma quando queste aspettative non si avverano emerge il senso di smarrimento e delusione. Questa è una tendenza pericolosa. Quando si invita un bambino, è importante sin dall'inizio prendere in considerazione il fatto che i bambini possono essere anche riservati, piagnucolosi, non obbedienti, bugiardi, aggressivi, capricciosi, viziati. Inoltre, nel corso di un anno il loro carattere può subire qualche cambiamento, legato sia all'età, sia allo stress che influenza il comportamento (per esempio, la malattia o la morte di uno dei cari, un trauma ecc.). Cambiamenti possono verificarsi anche nella famiglia che ospita il bambino, cambiamenti ai quali il bambino non sa come reagire.

Tra le famiglie ospitanti prevalgono quelle composte da 3 e più persone (l'84%), cioè famiglie con figli. La maggior parte delle famiglie appartiene alla classe socio-economica media (impiegati, pensionati, operai), ma sono presenti anche famiglie che annoveravanotra i loro componenti medici, giornalisti, architetti, avvocati, insegnanti, imprenditori ecc. Le donne svolgono prevalentemente professioni sociali (per esempio, educatrici, insegnanti, operatrici sociali ecc.), oppure sono impiegate e raramente imprenditrici. Un settimo degli intervistati non è stato in grado di indicare l'occupazione dei membri delle famiglie; si tratta di quei soggetti che sono stati all'estero una volta sola nell'infanzia (6-9 anni), non parlavano la lingua, e i rapporti con la famiglia ospite si sono interrotti.

Gli intervistati caratterizzano il tempo libero passato con la famiglia come interessante, pieno di viaggi, passeggiate, giochi, visite alla piscina, passeggiate in bicicletta, in barca ecc. Ciò nell'insieme ha determinato una valutazione positiva del soggiorno e della vacanza da parte degli intervistati.

I migliori ricordi sono relativi ai rapporti con i membri della famiglia, con i loro amici, i loro vicini, i loro conoscenti. Tuttavia alcuni intervistati hanno individuato un atteggiamento ostile da parte dei bambini della famiglia, determinato dalla gelosia. Più della metà degli intervistati indica che tuttora mantengono rapporti calorosi e cordiali con le famiglie che li ospitavano e che considerano i componenti delle famiglie che li ospitavano come persone per loro importanti.

Il 43% degli intervistati indica che c'è stato uno sviluppo dei rapporti tra la famiglia che li ospitava e la propria famiglia («sono stati ospiti a casa nostra», «ci siamo sentiti», «ci hanno scritto una lettera»). Il 63% degli intervistati rileva che i genitori sono molto contenti dei rapporti costruiti.

Per quanto riguarda il benessere psicologico dovuto al soggiorno, il 90% degli intervistati vorrebbe tornare nel paese che li ha ospitati, perché quel periodo ha lasciato tanti bei ricordi, e vorrebbe rivedere i membri della famiglia che li ospitava. Solo il 4% avrebbe probabilmente rinunciato a tale viaggio e il 6% ha affermato che un tale viaggio non li attira più e ciò è talora causato dal carattere negativo dei rapporti realizzati con la famiglia durante il soggiorno.

Più della metà degli intervistati ricorda che dopo le vacanze all'estero volevano tornare a casa, ma un quinto indica che la loro vacanza all'estero era così interessante che avrebbero voluto rimandare la partenza.

Analizzando l'influenza dell'esperienza del soggiorno all'estero nell'infanzia, il 70% degli studenti la valuta come utile, il 46% sottolinea che lo stato della salute è migliorato, il 30% vede quel soggiorno come un'esperienza che li ha aiutati a diventare più maturi per quel che riguarda

l'aspetto personale. Il 56% degli intervistati mette in rilievo che quest'esperienza ha portato a cambiamenti positivi nella vita, ha inoltre contribuito allo sviluppo di nuove idee (38%), di abitudini positive (33%), a un cambiamento costruttivo del comportamento (21%), dello stile (29%), e tutto ciò, secondo gli intervistati, si è manifestato nel cambiamento della propria opinione sul futuro, su sé stessi, sulla propria immagine (figura 1). Grazie al carattere positivo ed empatico dei rapporti nella famiglia ospitante si è rafforzato il senso della propria importanza. Un quarto degli intervistati nota che ciò ha contribuito al rafforzamento della sicurezza di sé, e anche allo sviluppo della determinazione e della vitalità, allo sviluppo del livello culturale e in generale allo sviluppo personale. Gli intervistati inoltre danno una valutazione elevata alla ricchezza e alla varietà delle impressioni legate ai viaggi e alla scoperta di una nuova cultura. Solo il 6% dei giovani lega le vacanze all'estero alla delusione causata dagli insoddisfacenti rapporti con i membri della famiglia ospite.

L'analisi delle risposte permette di trarre la conclusione che quest'esperienza ha avuto risultati positivi, per la maggior parte degli intervistati, anche nello sviluppo dell'identificazione nazionale: secondo la loro opinione, la definizione dei concetti "noi"- "loro" è diventata più precisa e si è cominciato ad accettare il fatto che "noi-bielorussi" siamo diversi dagli altri popoli. L'autostima nazionale ha acquistato un carattere maggiormente positivo.

L'82% degli intervistati afferma che grazie alla valutazione retrospettiva dell'esperienza del soggiorno di risanamento nell'infanzia nel processo del diventare adulti si è sviluppata una sensazione più consapevole della soddisfazione del vivere in Bielorussia. Ciò è legato non solo all'attaccamento ai posti nativi, alla famiglia, ai parenti, ma anche ad un'alta valutazione delle garanzie sociali (istruzione gratuita, servizio medico), della stabilità interna del paese, dei tratti del carattere nazionale bielorusso (la disponibilità, la benevolenza, la tolleranza, l'aiuto reciproco).

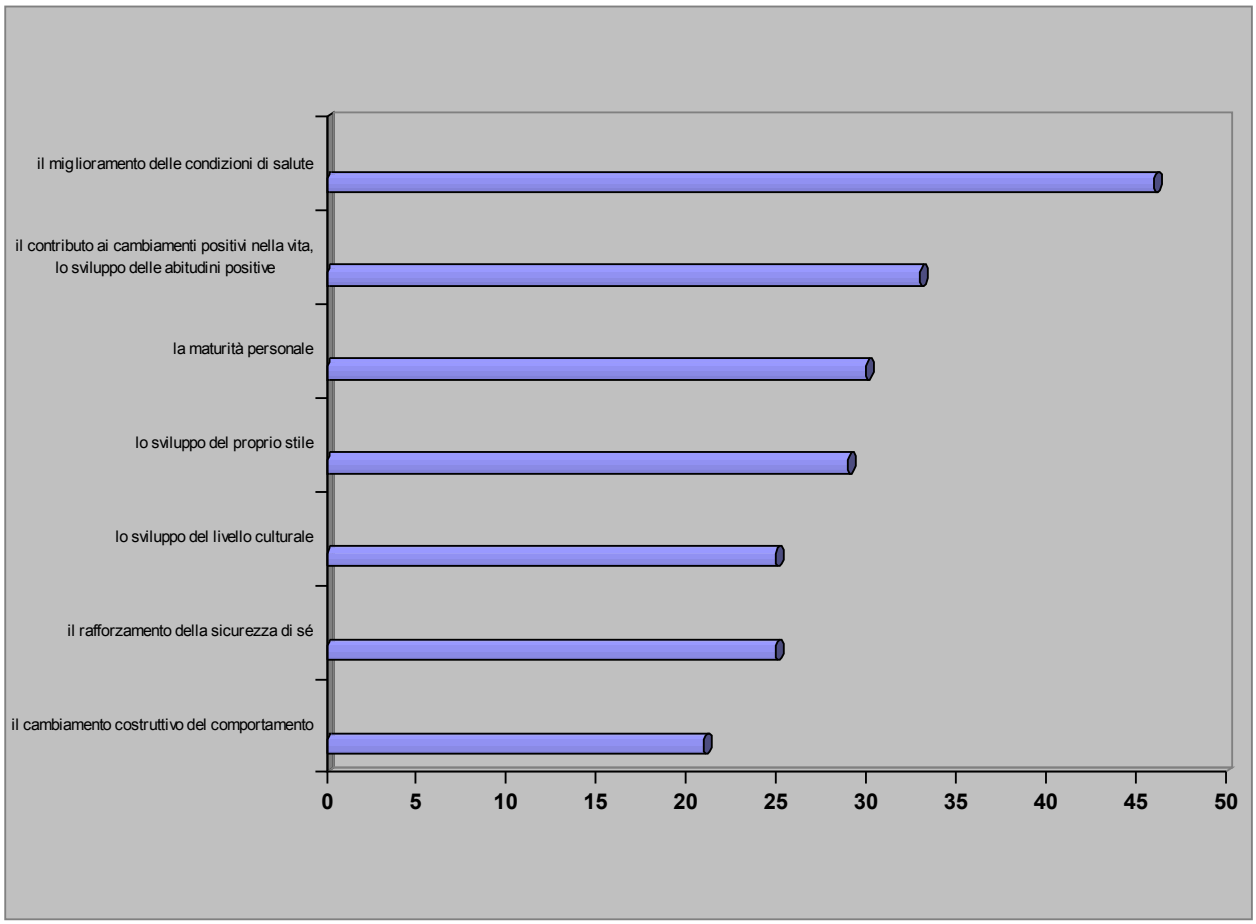


Figura 1. Valutazione da parte degli intervistati dell'influenza dell'esperienza del soggiorno all'estero

Tale soddisfazione è legata anche alla fiducia nel fatto che la Bielorussia accelererà i ritmi del proprio sviluppo economico, potenzierà le opportunità di istruzione e di lavoro per i giovani,

migliorerà il servizio medico e le condizioni ambientali, contribuirà alla conservazione del retaggio culturale, svilupperà un atteggiamento rispettoso dei giovani verso la propria lingua e l'amore per la patria.

Analizzando le risposte degli intervistati alla domanda "che cosa c'è nel paese dove hanno soggiornato che non c'è in Bielorussia", si deve notare un livello abbastanza profondo di riflessione dei giovani, i quali oltre alle summenzionate risorse naturali e alle particolarità storiche dei paesi rilevano uno sviluppo stabile sostenuto dall'Unione Europea, un maggiore livello di agiatezza che permette di minimizzare i problemi di vita quotidiana e di sviluppare il servizio medico, un maggiore impegno nel guadagnare denaro, un maggiore interesse per il proprio lavoro; un alto livello di motivazione nel creare intorno a sé comodità e bellezza nella propria casa e nella vita quotidiana e infine un maggiore livello di libertà nel comportamento, vitalità e l'aspirazione delle persone alla comprensione reciproca e all'aiuto reciproco.

Come già ricordato, in questa ricerca è stato usato il anche il metodo della valutazione degli esperti. In qualità di esperti sono intervenuti gli accompagnatori dei gruppi di bambini, i quali hanno soggiornato, a partire dal 1992, nel periodo di vacanze in Italia, facenti parte dell'associazione «Pomošč» . Sono state intervistate 34 persone con età media di 34 anni. Tutti gli accompagnatori sono laureati, in maggior parte in Scienze dell'educazione ed alcuni accompagnatori sono psicologi o medici. L'85% degli accompagnatori è costituito da donne, il 62% lavora nella città di Minsk, il 27% nelle città regionali, il 6% sono insegnanti di campagna.

Ognuno di loro ha soggiornato in un Paese straniero, in qualità di accompagnatore, almeno una volta e al massimo 18 volte (in media, 8 soggiorni per complessivamente 9 mesi). Tutti andavano volentieri all'estero ma nella partenza per il primo viaggio, il 67% ricorda di aver provato una leggera ansia e di questi il 61% per l'incertezza legata alla parte ospitante, il 18% per le difficoltà nel capirsi e nella comunicazione, il 6% per le difficoltà nel comunicare con i bambini problematici del gruppo. Valutando la prima esperienza del soggiorno, il 30% degli accompagnatori afferma di aver trovato difficoltà nell'adattarsi alle condizioni di un'altra cultura e ciò si può spiegare con il fatto che durante i primi anni molti accompagnatori non parlavano in modo sufficiente la lingua del Paese che li avrebbe ospitati, che mancava un'esperienza precedente sulla quale basarsi, che non esisteva un'elaborata base metodologica (materiali di consultazioni per accompagnatori, mini guide di conversazione e dizionari per bambini ecc.).

Il 78% degli intervistati rileva di avere fatto conoscenza con il gruppo prima di partire con lo scopo di ottimizzare il processo dell'adattamento dei bambini a nuove condizioni. Il 22% degli accompagnatori è riuscito a far conoscenza solo con una parte del gruppo, mentre nel 99% dei casi ogni bambino aveva conoscenti nel gruppo. L'associazione «Pomošč» ha introdotto come obbligatorio tale lavoro preparatorio prima della partenza in quanto se un bambino ha un conoscente nel gruppo che gli può dare appoggio si sente più protetto nella situazione di stress causata dal cambiamento delle condizioni culturali, e in particolare se questo conoscente è un accompagnatore.

L'85% degli intervistati afferma di aver garantito il sostegno psicologico e di avere manifestato attenzione nei confronti dei bambini del gruppo; il 78% è convinto di avere contribuito nel garantire una buona organizzazione della vacanza dei bambini all'estero; il 55% crede di essere riuscito a superare tutte le situazioni difficili che emergono nella realizzazione del programma del recupero della salute. Tuttavia il 18 % degli intervistati afferma che la risoluzione delle difficoltà, in cui loro si sono imbattuti nei rapporti con i bambini del gruppo, è stata per loro un compito difficile. Ciò è causato dal modello predominante dell'organizzazione della vacanza, cioè il modello del campeggio estivo presso la scuola, che presuppone una permanenza prolungata del gruppo con l'accompagnatore (8 ore al giorno) Se il programma non è vario il bambino si stanca e comincia a inventare «divertimenti» per sé e per gli altri, chetalora portano ad un difficile finale (quando l'accompagnatore è obbligato a ricorrere a provvedimenti disciplinari). Nella selezione degli accompagnatori è importante quindi prendere in considerazione il grado di competenza psicologica e pedagogica che permette di superare anche le situazioni più difficili nella cooperazione pedagogica.

I programmi di soggiorno organizzati dalla parte ospitante in Italia, secondo la descrizione di due terzi degli accompagnatori, includono viaggi, escursioni, piscina, intrattenimenti. Il 70% degli

intervistati afferma che la parte ospitante ha proposto di partecipare all'organizzazione del programma di vacanza, organizzandone effettivamente poi una buona parte (27%). Secondo gli accompagnatori tale forma di cooperazione permette di ottimizzare il programma di vacanza, di prendere in considerazione le particolarità del gruppo e le opportunità sia da parte ospitante che dell'accompagnatore.

Tra gli accompagnatori la valutazione media dell'organizzazione della vacanza estiva dalla parte italiana è di 8 punti su una scala di 10. Un terzo degli intervistati constata l'esistenza di conflitti difficili da risolvere con gli organizzatori italiani, con i membri dei comitati. Un quinto degli accompagnatori rileva che tensioni e conflitti emergevano per le difficoltà in cui si imbattevano i membri delle famiglie ospitanti nel comunicare con i bambini.

La metà degli accompagnatori almeno una volta, nella propria pratica, ha provato un certo senso del disagio e altre sensazioni negative legate a una cattiva organizzazione della vacanza, alle difficoltà nei rapporti con la parte ospitante causate da altro.

I bambini durante il periodo di vacanza all'estero hanno avuto difficoltà nei rapporti con la parte ospitante soprattutto per le difficoltà linguistiche (secondo il 70% degli accompagnatori), per le difficoltà nell'adattamento durante i primi giorni (90%), per la gelosia da parte dei bambini della famiglia ospitante (49%), per i comportamenti autoritari dei membri della famiglia ospitante (3%).

Il 51% degli intervistati caratterizza il rapporto della famiglia italiana verso il bambino bielorusso come amichevole, caloroso, compassionevole; tuttavia il 46% afferma che, anche se raramente, si manifestava un atteggiamento ostile, e il 3% nota che spesso la famiglia italiana era ostile nei confronti del bambino ospitato.

Il 9% degli accompagnatori non ricorda situazioni in cui ci sarebbe stata necessità di intervenire nella risoluzione dei conflitti tra i membri della famiglia ospitante e i bambini bielorussi, l'88% rileva che queste situazioni emergevano raramente e il 3% afferma di aver dovuto partecipare spesso nella risoluzione dei conflitti tra i bambini e le famiglie con esito quasi sempre positivo. Tuttavia, nonostante tali difficoltà, seconda la valutazione degli accompagnatori, dopo il primo viaggio quasi tutti i bambini avrebbero voluto passare nuovamente le vacanze estive in Italia. Il 60% degli accompagnatori nota che i rapporti, costruiti nel periodo del soggiorno dei bambini bielorussi in Italia con i membri delle famiglie ospitanti, sono continuati anche dopo le vacanze.

Secondo l'88% degli intervistati tale modello di recupero di salute e di vacanza contribuisce ai cambiamenti positivi del comportamento e allo sviluppo personale. Il 67% pensa che ciò stimoli i bambini ad avere nuovi pensieri e nuove idee, il 78% è sicuro che in seguito si formeranno nuove abitudini e nuovi gusti, il 67% vede che i bambini diventano più sicuri di sé. Tuttavia un terzo degli accompagnatori nota che esiste anche un'influenza negativa di questo modello di vacanza su certi bambini a causa di permessi illimitati da parte dei membri della famiglia ospitante: i bambini diventano più capricciosi e più viziati.

Un terzo degli intervistati afferma che circa la metà dei bambini esprime il desiderio di costruirsi in futuro la propria vita nel paese che hanno visitato, attratti da una vita più bella e ricca, non essendo tuttavia ancora capaci di vedere i lati problematici della vita «là» e di valutare i vantaggi del vivere nel proprio paese. Come abbiamo descritto precedentemente, nell'età adulta la valutazione retrospettiva dell'esperienza fatta nel periodo dell'infanzia diventa più matura e obiettiva. Un terzo degli accompagnatori pensa che esista un legame tra periodi ripetuti e pluriennali del recupero della salute all'estero e un possibile emergere in gioventù dell'intenzione di emigrare.

L'organizzazione del recupero della salute e del vacanza all'estero ha influenzato e influenza non solo i bambini ma anche gli adulti che vi hanno partecipato con cambiamenti positivi (94%) nella propria vita legati al lavoro di accompagnatore.

Nel corso della ricerca è stato effettuato un lavoro con i focus group, formati da studenti della Facoltà di Lingue straniere e della Facoltà di Psicologia (con età 18÷22 anni) dell'Università di Gomel "Franciska Skarina". L'83% dei partecipanti ai focus group ha soggiornato all'estero, per recupero della salute e vacanza, in età compresa tra 6 e 15 anni. Il numero dei soggiorni dei partecipanti varia da una a 12 volte. I soggiorni sono stati organizzati in Germania (42%), Italia (26%), Inghilterra (21%), Polonia (21%), Spagna (16%), Belgio (10,5%), Francia (10,5%), Repubblica Ceca (10,5%). Tra gli organizzatori dei soggiorni, sia da parte bielorussa che straniera, i

partecipanti dei focus group ricordano: «ANPAS», «Zisn s Chernobylem» (La vita con Chernobyl), «Fond miloserdja i zdorovja» (La fondazione della carità e della salute), «Deti Chernobylja» (I bambini di Chernobyl), «Derevo zizni» (L'albero della vita) ecc.

Il 10,5 % degli intervistati ha soggiornato nei campeggi, l'89,5% era ospitato dalle famiglie.

L'analisi del lavoro con i focus group permette di trarre le seguenti conclusioni: il 94% dei partecipanti ai focus group valuta la propria esperienza del soggiorno all'estero come positiva. Tutti rilevano che quest'esperienza è diventata una «finestra» verso un'altra cultura: contribuisce allo sviluppo dell'interesse per la cultura del paese dove si soggiorna e per la psicologia di un'altra popolazione; contribuisce anche allo sviluppo dell'identificazione nazionale grazie alla comprensione delle differenze tra le mentalità; favorisce l'ampliamento dei giudizi sui rapporti tra bambini, tra bambini e adulti; inoltre favorisce lo sviluppo di nuovi punti di vista sulla famiglia e l'ampliamento delle opportunità linguistiche; contribuisce alla definizione degli ideali della vita più alti, all'aspirazione allo sviluppo personale, economico e spirituale. I giovani danno molta importanza all'opportunità di aver potuto osservare un livello superiore nell'organizzazione della vita quotidiana scoperto grazie a questi viaggi, e ciò ha contribuito allo sviluppo di un programma individuale di miglioramento dell'organizzazione della vita quotidiana, sia nel presente che nel futuro.

La maggior parte dei partecipanti ai focus group annovera tra gli effetti dei soggiorni all'estero il miglioramento delle condizioni di salute grazie all'alimentazione completa, a un modo di vivere attivo, ai viaggi in montagna e al mare, all'accoglienza calorosa. Descrivendo i rapporti tra i bambini nelle famiglie, nei campeggi, nelle scuole, la maggior parte nota nella gente cordialità, amichevolezza e facilità di stabilire contatti con i bambini stranieri. Già al secondo giorno del soggiorno, come rilevano i partecipanti di focus group, si sentivano accettati nella compagnia, amici nella classe, vedevano un atteggiamento amichevole verso sé. Era piacevole che nessuno sottolineasse le differenze di cultura, lingua ed età. Nello stesso tempo i giovani affermano che per adattarsi in una classe nuova nella nostra scuola (o in un campeggio) serve più tempo a causa della tensione e dei conflitti, creati apposta per i principianti. Ciò è rilevato dai partecipanti che hanno studiato per un periodo breve in una scuola inglese o hanno soggiornato in un campeggio italiano.

I partecipanti al focus group richiamano l'attenzione sui rapporti più liberali tra gli adulti e i bambini («meno distanza», «più permessi che divieti» rispetto a noi). Ricordano che erano trattati come membri della famiglia o come membri paritari dell'insieme dei bambini. A volte notavano che nella famiglia ospitante si manifestava più premura nei loro confronti che nei confronti dei propri figli. Ad alcuni partecipanti dei focus group sembrava che i rapporti nelle famiglie ospitanti erano più positiva di quelli nelle proprie famiglie (si tratta di giovani le famiglie di cui possono essere annoverate tra le famiglie problematiche). Ritengono inoltre che essi abbiano avuto i punti di riferimento per costruire la propria famiglia basandosi su maggiore comprensione reciproca, maggiore aiuto reciproco, maggiore sostegno e premura.

Solo il 6% dei partecipanti dei focus group rileva che l'esperienza delle vacanze estive all'estero è stata valutata come negativa per i seguenti motivi: per un eccessivo controllo da parte dei membri della famiglia ospitante; per la freddezza e per l'atteggiamento altezzoso verso i russi e i bielorussi (in Polonia); per la percezione dei bambini di Chernobyl, nei primi anni di recupero della salute, di essere come persone provenienti "da un'altra dimensione, da una dimensione pericolosa" (in Germania); per la gelosia dimostrata dai bambini nelle famiglie ospitanti, in particolare, se i bambini erano della stessa età o più piccoli (in Italia e Belgio); per un atteggiamento diverso verso i propri bambini e verso i bambini invitati; c'era infatti "la sensazione, che ci siamo trattenuti a lungo ed è già ora di partire" (in Germania).

Il 68% degli studenti, che sono andati all'estero molte volte nel periodo dell'infanzia, afferma che questi viaggi hanno contribuito allo sviluppo dell'amor patrio. Sono convinti che più volte uno soggiorni all'estero (ognuno di loro è stato all'estero più di 4 volte), più chiaramente possa vedere i pro e i contro della vita "là" e le difficoltà in cui si imbattono le persone, può apprezzare maggiormente i vantaggi del vivere nel proprio paese. "Questi viaggi ci hanno fatto capire che non siamo capaci di apprezzare la bellezza della nostra natura e in generale tutto ciò che abbiamo", - dicono i giovani partecipanti dei focus group. Il 16% nota tuttavia che anche se il livello dell'amor patrio non è cambiato, le intenzioni di andare a vivere e lavorare all'estero sono

diventate più forti. Molti che dichiarano di non avere tali intenzioni, tuttavia, studierebbero volentieri per un breve periodo all'estero o farebbero un breve tirocinio da 3 mesi a un anno.

Analizzando i fattori che determinano la voglia di vivere e lavorare nel proprio paese, gli intervistati rilevano: 1) il valore molto alto dei rapporti all'interno della propria famiglia e la riluttanza a perderli; 2) il valore alto dei rapporti di amicizia "qua", che hanno un livello più alto di calore che "là"; 3) il benessere economico della propria famiglia che permette di avere una qualità della vita molto alta nel proprio paese; 4) la visione delle prospettive della realizzazione di sé stessi nella patria, la possibilità di avere un congruo guadagno; 5) la fiducia nelle prospettive positive dello sviluppo del proprio paese; 6) la comprensione della differenza tra la mentalità est slava e la mentalità occidentale,e ciò può causare difficoltà nell'adattarsi in un altro paese; 7) l'atteggiamento verso gli emigrati, secondo gli intervistati, come verso persone di una categoria inferiore; 8) il pericolo di essere sfruttati «là», la restrizione dei diritti.

Del soggiorno all'estero, molti intervistati ricordano il piacere del rapporto rispettoso da parte delle famiglie inglesi, l'accoglienza calorosa in Italia, Francia e Repubblica Ceca. Molti degli intervistati che hanno soggiornato in Italia notano che si sono formati rapporti calorosi e intensi non solo con i bambini ospitati ma anche tra le famiglie bielorusse e italiane, con conseguenti inviti di fratelli, sorelle e a volte genitori. Alcuni partecipanti al focus group rilevano che era proprio la famiglia ospitante a spingerli a pensare alla necessità di laurearsi.

I membri dei focus group che dichiarano che vorrebbero andare a vivere e lavorare all'estero sono attirati dalle seguenti ragioni: il desiderio di mettersi alla prova; la convinzione che una persona sicura di sé può realizzarsi in qualsiasi paese; la possibilità di migliorare il proprio stato economico; il miglioramento delle condizioni ambientali che presuppone una migrazione dai territori inquinati dalle radiazioni; il desiderio di vivere in un paese con un alto livello del servizio sanitario; la possibilità di allontarsi dai propri genitori quando i rapporti hanno un carattere negativo.

CONCLUSIONI

L'analisi socio-psicologica dell'esperienza all'estero, nel periodo post Chernobyl, permette di trarre alcune conclusioni.

I viaggi all'estero per il recupero della salute dei bambini, organizzati dagli anni '90 dalle associazioni di beneficenza di diversi paesi, hanno avuto un'alta valutazione da parte dei partecipanti. Un alto livello dell'organizzazione dei viaggi e della vacanza grazie a una buona cooperazione tra la parte bielorussa e la parte straniera, una buona preparazione della parte ospitante e degli accompagnatori bielorussi, e inoltre la benevolenza e l'ospitalità da parte delle famiglie di accoglienza hanno garantito un clima psicologico positivo durante il soggiorno dei bambini all'estero. L'attendibilità dei risultati della ricerca è confermata dalla concordanza tra il risultato del sondaggio fra gli studenti, la valutazione degli esperti, cioè degli accompagnatori, e dei partecipanti ai focus group.

Detta esperienza, secondo la valutazione dei giovani, ha contribuito:

- al miglioramento della salute grazie al clima, all'alimentazione, ai rapporti personali;
- allo sviluppo della persona grazie alla conoscenza di una cultura nuova, all'espansione degli orizzonti intellettuali, all'adozione di decisioni importanti;
- all'identificazione nazionale. La maggior parte dei giovani (56%), grazie all'analisi dell'esperienza, comincia a capire meglio alcuni vantaggi del vivere nel proprio paese invece che nei paesi ospiti, se si prendono in considerazione anche gli aspetti emotivi della vita.

Attualmente l'importanza di tale esperienza positiva per i giovani aumenta in relazione all'intensificarsi dei processi migratori, allo sviluppo delle relazioni politiche, economiche, scientifiche tra vari paesi. Tutto ciò rende indispensabile la progettazione e attuazione di tirocini di studio e lavoro, di scambi finalizzati al miglioramento delle conoscenze tra culture diverse nell'ambito di una cooperazione interculturale.

BIBLIOGRAFIA

1. Materiali meždunaronoj konferencii “Černobyl 20 let spustja. Strategija vostanovleija i ustojčivogo razvitija posradavšikh regionov” – Mn.: RNIUP “Institut radiologii”, 2006.

Материалы международной конференции «Чернобыль 20 лет спустя. Стратегия восстановления и устойчивого развития пострадавших регионов» – Мн.: РНИУП «Институт радиологии», 2006.
Materiali della Conferenza internazionale “Chernobyl 20 anni dopo. La strategia della ricostruzione e dello sviluppo stabile dei territori colpiti” Mn.: RNIUP “Institut radiologii”, 2006.

2. S.L. Korsik Černobyl – katastrofa stoletija (interviju s V.E. Ševčukom,zamestitelem predsedatelja Komčernobylja). Adukacija i vykhavanne, n.4, 2006, s. 3-6.

С. Л. Корсик Чернобыль – катастрофа столетия (Интервью с В.Е. Шевчуком, заместителем председателя Комчернобыля) Адукація і выхаванне, №4, 2006, с. 3-6.
S.L. Korsik Chernobyl - La catastrofe del secolo (intervista con V.E. Ševčukom, vicepresidente del ComChernobyl). Adukacija i vykhavanne, n.4, 2006, pp. 3-6.

3. Materiali III meždunaronoj konferencii “Socialno-psikhologičeskaja reabilitacija naselenija, postradavšego ot ekologičeskikh i tekhnogennikh katastrof” – Mn.1996

Материалы III международной конференции «Социально-психологическая реабилитация населения, пострадавшего от экологических и техногенных катастроф» - Мн. 1996.
Materiali della III Conferenza internazionale “La riabilitazione socio-psicologica della popolazione colpita da catastrofi ecologiche e industriali”- Mn. 1996.

Intervento Giancarlo Veneri

Help for children Parma svolge la gran parte di accoglienze con minori provenienti da zone rurali in provincia di Korma, a Strukacev, Kucin e dagli internati di Babici, Gomel, Rechitsa, Ulukovie, Scuola speciale audiolesi di Rechitsa.

Per ragioni diverse il passaggio alla maggiore età di questi ragazzi è dominato da una forte incertezza.

Nel caso di ragazzi provenienti da aree e zone rurali permane una cronica mancanza di opportunità lavorative, condizioni abitative e di qualità della vita molto modeste e quindi una forte preoccupazione sul proprio futuro.

Nel caso di ragazzi provenienti da Internato il passaggio alla maggiore età segue normalmente la fase della formazione professionale ed in teoria il giovane viene avviato al lavoro e lasciato a camminare con le proprie gambe.

In ambedue i casi, salvo alcune situazioni di particolare stabilità affettiva e ambientale per i ragazzi che abitano le zone rurali e salvo situazioni di buon equilibrio psicofisico per i ragazzi di Internato, si tratta di un momento cruciale per la vita del ragazzo.

Questo tipo di difficoltà aumenta in modo esponenziale di fronte a tipologie di ragazzi particolarmente deboli psichicamente, come coloro che frequentano le scuole speciali di Ulukovie e Babici.

Nella maggior parte di questi casi il filo di contatto che l' associazione o la famiglia ospitante hanno tenuto con un ragazzo per interi anni si spezza e non si ricompone quasi mai.

Questa situazione fa riferimento all' anello più debole della catena dei progetti di accoglienza riguardanti i bimbi di Chernobyl.

Esistono, e non sono pochi, i casi nei quali i ragazzi costruiscono il loro futuro serenamente, scalando giudiziosamente le tappe dell' istruzione universitaria, in un ambito famigliare caldo e affettuoso ed avviando la propria attività lavorativa in assoluta normalità.

Tutti questi ragazzi, di campagna, di città, di istituto, qualora abbiano partecipato a programmi di risanamento all' estero, hanno a disposizione maggiori strumenti per affrontare il passaggio alla fase adulta, strumenti straordinari di maturità ed equilibrio forniti da un 'esperienza unica, per la maggior parte dei casi felice, che si chiama accoglienza.

Chi come me ha cominciato ad accogliere minori di 7 anni non potrà non ricordare le difficoltà e gli sforzi delle due parti di fronte ad un impatto forte di culture, abitudini, situazioni, con una differenza: noi a 40 anni, a casa nostra tra gente che parla la propria lingua, loro a 7 anni, a 2500 km da casa, tra sconosciuti che parlano una lingua incomprensibile.

Altro che andare a scuola, questa sì che si rivela una vera scuola, scuola di vita in un mondo diverso, dove i ritmi e le persone che ti circondano sono certamente gentili, ma hanno comportamenti e abitudini da scoprire.

E' un poco come essere buttati in acqua per imparare a nuotare, se funziona significa che si impara alla svelta.
E non è un caso che la maggior parte delle famiglie, anche davanti a situazioni ancora da decodificare completamente, ti dicono: quanto è intelligente, questi bimbi sono più intelligenti dei nostri.

Naturalmente non è vero, è invece vero che stiamo facendo fare a questi ragazzi una somma di esperienze che loro devono padroneggiare a tappe forzate, in tempi brevissimi.

Non potrebbe mai funzionare se non fosse condita dalla serenità e dall' amore franco disinteressato e necessario per condurre un' esperienza di accoglienza come quella offerta dalle nostre famiglie.

Questa esperienza non solo ha valenza sanitaria, ma crea e forgia gli uomini e le donne del futuro. Essa restituisce alla propria famiglia e al proprio paese un cittadino con potenzialità ed esperienze enormi relativamente all' età.

Quale altro paese ha a disposizione tanta ricchezza nei propri giovani ??

E allora vogliamo davvero pensare che tanta ricchezza vada piano piano riassorbita nei normali cicli di vita quotidiana ? Forse possiamo pensarlo, ma in pratica non sarà mai così.

Certamente come dicevo all' inizio esistono situazioni ambientali e sociali dove il patrimonio di conoscenze ed esperienze non è sufficiente a cambiare le prospettive della

propria vita, ma proprio in questi casi sono necessari più che mai attenzioni e interventi per migliorare alcune condizioni.

Ho più volte sottolineato la differenza in termini di qualità della vita che oggi esiste tra campagna e città. Questa tendenza oggi assume sempre più le forme di una forbice, perché il ritmo di crescita della vita in città cresce sempre più in fretta, mentre in campagna tende a immobilizzarsi.

Le condizioni dei servizi, le difficoltà negli spostamenti fanno il resto, per cui realtà a poche decine di chilometri dal centro città distano invece anni luce e tendono a diventare sempre più destabilizzanti per chi si accinge a voler decidere del proprio futuro.

Per questo l' impegno a tentare di elevare il livello di qualità della vita nelle campagne deve essere particolarmente forte.

E' necessaria una consapevolezza di fondo:

- *di fronte alle difficoltà e ai problemi avere fiducia e consapevolezza di non essere soli*

Per questo:

- *sviluppare il più possibile forme di aggregazione socio culturale territoriale*
- *verificare la possibilità di avviare forme di microcredito con restituzione a interessi zero condivise e approvate dalla comunità per migliorare le condizioni di vita*
- *aumentare il grado di mobilità delle persone*
- *attivare qualità abitative che forniscano standard cittadini*

Naturalmente non possono essere obiettivi perseguibili esclusivamente dal movimento di volontariato.

L' obiettivo deve essere condiviso e poi avviato in forma integrata da parte dello stato e dei cittadini bielorussi.

I ragazzi che escono da scuole speciali di Internato hanno spesso di fronte poche opportunità di specializzazione professionale e di avvio al lavoro.

In un mercato assai carente di occasioni lavorative e di opportunità di impiego essi rappresentano spesso la parte meno appetibile del mercato del lavoro, e non giova certamente alla loro collocazione la loro provenienza e la scuola professionale che li diploma.

Il sistema bielorusso, da questo punto di vista, è ancora fortemente esclusivo e sono molto timidi i primi tentativi di inclusione in un ciclo normale di ragazzi affetti da lievi ritardi o comunque diversamente abili.

Noi proveniamo invece da una cultura di inclusione ormai totale, con adeguati strumenti.

Per questo, da un confronto tra i due modelli, da situazioni operative ormai consolidate in anni di pratica un salto di qualità davvero notevole potrebbe essere compiuto in tempi brevi, facendo riferimento ad un' esperienza come quella italiana, considerata e studiata attentamente da ogni parte del mondo.

Sono naturalmente possibili altre forme di aiuto intermedio, soprattutto la possibilità di organizzare corsi di formazione professionale che siano di supporto a quelli esistenti in Bielorussia ma soprattutto di scambio di esperienze.

Molte differenze sono rappresentate dagli indirizzi dei corsi professionali. In Italia ne esistono di molte varietà, legate alle specializzazioni territoriali del mercato, o comunque riferite a professioni poco considerate in Bielorussia ma adatte a mercati di nicchia.

Fino ad ora sono stati svolti piccoli o parziali tentativi a fronte di una legislazione che non permette oggi esperienze oltre i 90 gg anno, termine nel quale è assolutamente problematico operare in situazioni di effettivo apprendimento.

Comunque la valenza politica dell' atto di scambio rimane e presenta una forte valenza, che consolida i rapporti e soprattutto riconosce la validità di un processo di integrazione di tecniche e risultati.

Ma noi parliamo di un fenomeno iniziato tanti anni fa, dei minori diventati adulti, di coloro che hanno fatto o comunque si accingono a compiere scelte di vita, e per i quali dobbiamo capire quale e quanta utilità abbia avuto un' esperienza di scambio così ricca e continuata.

L' osservatorio che possiamo gestire noi come associazioni non è scientifico e affidabile, in quanto si basa su esperienze parziali, su sensazioni più che su dati reali.

E' comunque indicativo di un processo dal quale si può notare che uno dei tanti pericoli evocati negli anni scorsi, e cioè la possibilità di creare aspirazioni di fuga dal proprio paese non esiste, se non in misure assolutamente normali e comuni, mentre invece appare consolidata una voglia di realizzarsi nella propria patria.

Il fenomeno quindi è largamente positivo. Significa aver vissuto una parte importante del periodo evolutivo e formativo con grande equilibrio. Significa avere compreso che si hanno le potenzialità per svolgere un ruolo positivo nel proprio paese.

Come abbiamo sottolineato più volte la Bielorussia viene da un periodo di forte crescita economica, anche se condizionato negli ultimi 2 anni dalla crisi economica.

Ma gli anni precedenti sono stati travolgenti, caratterizzati da una crescita del PIL a due cifre, hanno visto crescere nuovi servizi e, soprattutto, hanno significato una apertura pressoché completa delle barriere economiche, doganali, sociali.

Si è iniziato un periodo di sgretolamento di un pericoloso isolamento che sembrava caratterizzare l' idea e l' aspetto della Bielorussia di allora.

A noi piace pensare che un ruolo importante in questa evoluzione che guarda al futuro con speranze e voglie di affermazione sia un patrimonio del pensiero di apertura e scambio che i nostri programmi hanno conferito ai nostri ragazzi.